

Llengua Catalana (20173)

Titulació / estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: primer i segon

Nombre de crèdits ECTS: 8

Hores de dedicació de l'estudiant: 200

Tipus d'assignatura: Bàsica

Professor / s GG: Joan Costa i Carme Bach

Llengua de docència: Català

1. Presentació de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és descriure la normativa catalana vigent per tal de consolidar el domini de les qüestions bàsiques i introduir l'estudi dels aspectes conflictius. A més, s'estudien i s'analitzen diversos gèneres textuais, tant escrits com orals, i es focalitza en la producció de diversos tipus de text en contextos diferents.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

G.1. Capacitat d'anàlisi i síntesi

- Identificar i conèixer les característiques i el funcionament dels registres orals i escrits de les varietats del català.

G.4. Cerca documental i de fonts d'investigació

- Conèixer i usar adequadament les fonts de referència a l'ús: obres descriptives clau, diccionaris d'ús, diccionaris normatius, corpus i altres recursos digitals, etc.

G.10. Comunicació oral i escrita en llengües pròpies i estrangeres

- Sintetitzar oralment i per escrit en les llengües pròpies descripcions lingüístiques de referència

- Produir amb eficàcia diferents tipus de discursos acadèmics: resums, textos explicatius i argumentatius (anàlisis, revisions bibliogràfiques, explicació de problemes, exposicions orals).

G.13. Capacitat de treball individual i en grup

- Partir del coneixement previ en qualsevol activitat d'aprenentatge
- Utilitzar instruments d'aprenentatge: apunts, llibres de referència, tecnologia, etc.
- Adquirir consciència de les necessitats i estil propi d'aprenentatge
- Habituar-se a prendre decisions en relació amb el propi procés d'aprenentatge
- Habituar-se a cooperar amb el professorat i els companys i companyes de classe per assolir més eficaçment els objectius proposats

G.17. Aplicació de coneixements a la pràctica

- Explicar els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos propis que marqui el professorat.
- Identificar errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en textos aliens
- Conèixer i aplicar els criteris de correcció i adequació de les produccions orals i escrites segons registres i gèneres
- Dominar els criteris lingüístics per abordar aspectes d'ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, discurs

G.20. Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada

- Dissenyar individualment un pla d'aprenentatge i assolir-ne els objectius
- Col·laborar en grup amb altres alumnes per assolir els objectius del pla d'aprenentatge que han dissenyat
- Participar activament en la producció col·lectiva de textos

E.1. Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies

- Dominar les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe
- Produir textos coherents, cohesionats i adequats a la situació comunicativa
- Corregir els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos propis que marqui el professorat.
- Redactar correctament les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe
- Interpretar críticament el sentit de discursos orals i escrits diversos

E.9. Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua i el discurs

- Comentar críticament textos de diferents gèneres i tipologies textuais
- Descriure i contrastar distintes situacions d'enunciació
- Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques i deduir-ne les regles gramaticals
- Reconèixer i caracteritzar seqüències textuais de distintes tipologies
- Reconèixer i explicar processos de formació de mots

E.12. Destresa per la cerca i gestió d'informació i documentació

- Manejar materials i fonts de consulta adequats per resoldre aspectes de normativa
- Manejar materials i fonts de consulta adequats per treballar qüestions lèxiques i gramaticals
- Manejar materials i fonts de consulta adequats per produir i analitzar textos / discursos
- Fer cerques lingüístiques en corpus electrònics.

E.14. Rigor en la revisió i el control de la qualitat de la mediació lingüística

- Utilitzar estratègies d'aprenentatge: tenir iniciativa, arriscar-se, preguntar, dubtar, revisar, autocorregir-se, etc.

3. Continguts

Bloc 1: Maneig d'eines informàtiques aplicades a la llengua catalana.

Bloc 2: Variació lingüística, llengua estàndard i norma.

Bloc 3: Qüestions de normativa (lèxica, sintàctica, ortogràfica)

Bloc 4: Component lèxic. Morfologia, lexicologia i semàntica

Bloc 5: Gramàtica de les classes de paraules. Les construccions sintàctiques fonamentals: gramàtica i pragmàtica

Bloc 6: L'activitat enunciativa

Bloc 7: La producció de textos. Propietats del text: coherència, cohesió, adequació

Bloc 8: Tipologies textuais i gèneres de discurs

4. Avaluació i recuperació

La distribució de la puntuació de l'assignatura és la següent:

Avaluació			Recuperació			
Activitat d'avaluació	Tipus de treball*	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions: Competències avaluades
Elaboració d'un text sobre les mancances en llengua catalana	I	4%	Sí	10%	Lliurament pràctica dia de l'examen	G.13
Anàlisi de la cohesió d'un text	G	6%	No			E.9, G.10

Reflexió sociolingüística	I	8%	Sí	10%	Lliurament pràctica dia de l'examen	E.12
Buidatge de neologia d'un text	G	10%	No			G.4
Descripció a partir d'una fotografia	I	10%	Sí	10%	Lliurament pràctica dia de l'examen	G.10, E.9
Resolució d'una qüestió sintàctica controvertida en diverses gramàtiques	G	12%	No			G.4, G.13
Portafolis	I	10%	No			G.13, G.20, E.14,
Examen 1r trimestre	I	10%	No			G.1, G4, E.1, E.14
Examen 2n trimestre	I	30%	Sí	30%	Examen	G1, G4,E.1, E.14

* I: activitat individual

G: activitat en grup

Nota important: Per aprovar l'assignatura cal aprovar l'examen del final del segon trimestre, amb un 5 o més i la qualificació d'APTE de llengua.

Per aprovar l'assignatura s'han de lliurar totes les pràctiques dins el termini que s'indiqui.

L'examen del primer trimestre és optatiu.

Només poden optar a la recuperació els alumnes que tinguin suspesa l'assignatura al març. Si s'han de recuperar totes les pràctiques i l'examen, la nota màxima no superarà el 60 %. En cas que només s'hagi de recuperar alguna pràctica o l'examen, es mantenen els percentatges inicials.

S'obre la possibilitat de sumar fins a 1 punt més sobre la nota final, només en cas que la nota de l'examen sigui superior a 5:

a) per mitjà de la presentació d'un diari de lectura sobre algun dels llibres següents, que s'ha de presentar conjuntament amb la llista de les paraules que s'hagin après, en context i amb la definició del diccionari:

- Murakami, Haruki (2006). *Kafka a la platja*. Barcelona: Empúries. Trad. d'Albert Nolla.
- Pedrolo, Manuel de (1965). *Cendra per Martina*. Barcelona: Proa.
- Rodoreda, Mercè (1975). *Mirall trencat*. Barcelona: Edicions 62 / Club Editor / Barcanova.
-

b) per mitjà d'un treball de reflexió al voltant del lèxic.

5. Metodologia: activitats formatives

- 1) classes magistrals: 15%
- 2) seminaris: 10%
- 3) tutories: 5%
- 5) treball en grup: 20%
- 6) treball individual (lectures, exercicis): 20%
- 8) estudi personal: 30%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

CONCA, Maria; COSTA, Adela; CUENCA, Maria Josep, LLUCH, Gemma (1999) *Text i gramàtica. Teoria i pràctica de la competència discursiva*. Barcelona: Teide.

FABRA, Pompeu. (1995). *Gramàtica catalana*. Edició facsímil de la 7a ed., de 1933. Barcelona: IEC. Biblioteca Filològica; XII.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2004). *Gramàtica de la llengua catalana*. [Versió electrònica provisional consultable a <http://www.iec.es/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>.

MESTRES, Josep Maria [et al.] (2009). *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. 4a ed. revisada, augmentada i actualitzada. Barcelona: Eumo: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Mestres Rosa Sensat.

OBSERVATORI DE NEOLOGIA. (2004) *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora.

SOLÀ, Joan [et al.] [dir.]. (2002). *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries. 3 vol.